



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.29/2007/37
5 April 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств

Сорок вторая сессия
Женева, 26-29 июня 2007 года
Пункт 10.4 предварительной повестки дня

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Предложение о новой общей структуре правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года,
для облегчения транспонирования гтп

Представлено Международной ассоциацией заводов - изготовителей мотоциклов

В приводимом ниже тексте, подготовленном Международной ассоциацией заводов - изготовителей мотоциклов (МАЗМ), предлагается новая структура правил, прилагаемых к Соглашению 1958 года, для облегчения процесса транспонирования глобальных технических правил (гтп) в существующие правила. Административный комитет по координации работы (WP.29/АС.2) рекомендовал рассмотреть его WP.29 (ECE/TRANS/WP.29/1058, пункт 15).

A. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. Опыт транспонирования гтп, касающихся тормозных систем мотоциклов, в Правила 78 ЕЭК ООН показал, что нынешний формат правил ЕЭК ООН в значительной степени усложняет эту задачу.
2. Это объясняется тем, что объединенный текст гтп должен быть разделен на сами правила ЕЭК ООН и приложения, что требует значительного изменения нумерации пунктов и перекрестных ссылок и, следовательно, существенно повышает вероятность ошибок.

B. ПРЕДЛОЖЕНИЕ

3. В этой связи предлагается воспользоваться процессом транспонирования гтп для изменения общего формата соответствующих правил ЕЭК ООН, с тем чтобы гтп в целом можно было добавить в качестве нового приложения 3.
4. Для этого пункт в правилах ЕЭК ООН, касающийся "технических требований", следует перенести в конец правил ЕЭК ООН и унифицировать следующим образом:

"10 Технические требования

Транспортное средство должно отвечать техническим требованиям, изложенным в приложении 3".

5. В таком случае полный текст гтп может быть добавлен в качестве приложения 3. Для сохранения нумерации в гтп пункт "область применения" необходимо будет либо повторить, либо заменить стандартной фразой, касающейся области применения, например: "Настоящее приложение содержит технические требования для транспортных средств, упомянутых в пункте 1 настоящих Правил".
6. В тех случаях, когда в текст гтп добавляется дополнительное положение, например запрет на использование асбеста в Правилах № 78 ЕЭК ООН, это положение следует поместить в конце соответствующего раздела в приложении 3, с тем чтобы не нарушать порядок следования пунктов гтп.

C. ПРИМЕР ПРАВИЛ № 78

7. Для иллюстрации различий ниже показаны существующая и предлагаемая новая структура Правил № 78 ЕЭК ООН; этот принцип применяется к другим гтп и правилам ЕЭК ООН.

D. СУЩЕСТВУЮЩАЯ СТРУКТУРА ПРАВИЛ № 78

Пункт

1. Область применения
2. Определения
3. Заявка на официальное утверждение
4. Официальное утверждение
5. Спецификации
6. Испытания
7. Изменения типа транспортного средства и его тормозного устройства и распространение официального утверждения
8. Соответствие производства
9. Переходные положения
10. Взыскания, налагаемые за несоответствие производства
11. Окончательное прекращение производства
12. Названия и адреса технических служб, уполномоченных производить испытания для официального утверждения, и административных органов

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Приложение 1 Сообщение
Приложение 2 Схемы знаков официального утверждения
Приложение 3 Испытания и характеристики торможения

Е. ПРЕДЛАГАЕМАЯ НОВАЯ СТРУКТУРА ДЛЯ МАКСИМАЛЬНОГО УПРОЩЕНИЯ ПРОЦЕССА ТРАНСПОНИРОВАНИЯ ГТП

Пункт

1. Область применения (*как в гтп*)
2. Заявка на официальное утверждение
3. Официальное утверждение
4. Модификации типа транспортного средства или его тормозной системы и распространение официального утверждения
5. Соответствие производства
6. Переходные положения
7. Санкции за несоответствие производства
8. Окончательное прекращение производства
9. Названия и адреса технических служб, ответственных за проведение испытаний для официального утверждения, и административных органов
10. Технические требования

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1 Сообщение

Приложение 2 Схемы знаков официального утверждения

Приложение 3 Технические требования правил (*т.е. текст гтп, включая область применения или стандартный пункт, содержащий на нее ссылку (во избежание необходимости изменения нумерации всех пунктов)*).
